

TEKENS EN SIGNALEN

INTERNATIONAL RAFTING FEDERATION



IRF RECOMMENDED

**TEKENS EN SIGNALEN
LANGAGE DES SIGNES
COMMUNICATIONS AND SIGNALS
SIGNALE / ZEICHEN
LINGUAGGIO DEI SEGNI**

**Approved by the GT&E Workshop – Banja Luka – 2009
Drawings by Michel Weber – Swiss Rafting Federation
inspired by Andrea Gatti**

TEKENS EN SIGNALLEN

- Een begrepen signaal moet worden herhaald
- Un signal, s'il est compris, doit être répété
- Signs should be repeated if understood
- Verstandene Zeichen müssen wiederholt werden
- Il segnale, se compreso, deve essere ripetuto



Sifflet / Whistle / Pfeife

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 x: Attentie ! | 3 x herhaalde fluittoon – hulp nodig |
| 1 x : Votre attention svp ! | 3 x répétés – secours nécessaires |
| 1 x : Look at me ! | 3 x repeated blasts – emergency / distress |
| 1 x : Your attention please ! | 3 x Pfeiftöne wiederholt – Hilfe gebraucht |
| 1 x : Achtung ! | 3 x fischi ripetuti – emergenza / soccorso |
| 1 x : Guardami ! | |



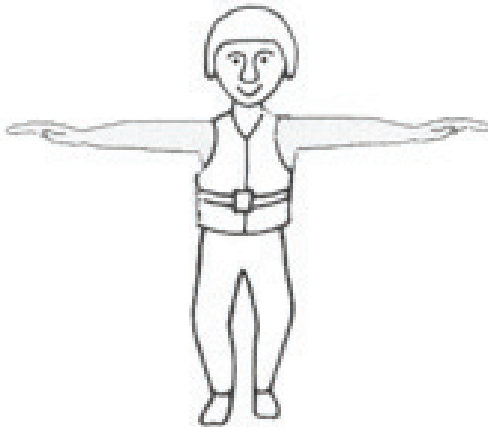
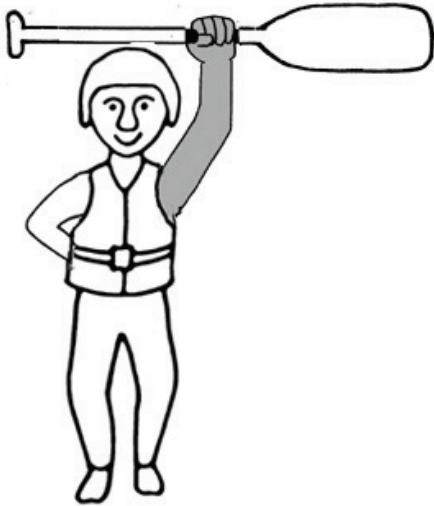
- Ik bevestig
Klaar
Begrepen
- Je confirme
Prêt
Compris
- I confirm
Ready
I understand
- Ich bestätige
Bereit
Ich verstehe
- Confermo
Pronto
Capito



- Ik bevestig
Klaar
Begrepen
- Je confirme
Prêt
Compris
- I confirm
Ready
I understand
- Ich bestätige
Bereit
Ich verstehe
- Confermo
Pronto
Capito

TEKENS EN SIGNALLEN

- Een signaal moet van Raft naar Raft doorgegeven worden
- Un signal doit être répété en chaine d'un raft à l'autre
- Signs should be repeated in chain from raft to raft
- Zeichen müssen von Raft zu Raft weitergegeben werden
- Il segnale deve essere ripetuto a catena da raft a raft



NEGATIEF

Stop onmiddellijk / Nee

NEGATION

Stop Immediately / Non

NEGATIVE

Stop Immediately / No

NEGATIV

Stop / sofort anlanden / Nein

NEGATIVO

Stop subito / No



Peddel verloren
Pagaie perdue
Paddle overboard
Paddel verloren
Pagaia persa !

Peddel verloren – aanduiden waar
Pagaie perdue – montrer l'endroit
Paddle overboard – indicate position
Paddel verloren – Zeigen wo
Pagaie persa – indicare laposizione

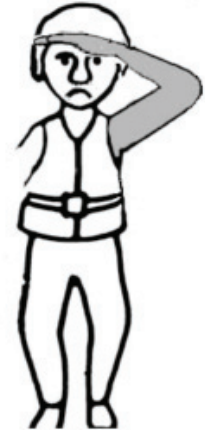




Zwemmer !
Un homme à l'eau !
Swimmer !
Schwimmer !
Nuotatore !



Aantal zwemmers
Buig de arm voor iedere zwemmer
Nombre de têtes
Abaisser le bras pour chaque nageur
Number of swimmers
Wieviel? Arm für jeden beugen
Numero delle teste



Zwemmers niet in zicht
Nageurs pas en vue
Swimmers not in view
Schwimmer nicht sichtbar
Nuotatore non in vista



Zeker mij !
Fais ma sécurité !
Cover required !
Absichere mich !
Fammi sicurezza !



Richting aanwijzing
A cet endroit
Point to indicate position
Zeigen wo
Indicazione del luogo



Laatste raft?
Beantwoord met hetzelfde teken
Dernier raft?
Répondre avec le même signe
Last boat?
Answer with same signal
Letztes Boot? Bestätigen mit gleichem Zeichen
Ultimo raft? Rispondere con lo stesso segnale



Ieder teken van gekruiste armen, peddels of takken betekent EHBO nodig

Any kind of cross with arms, paddels or branches means first aid required

Boîte de pharmacie demandée

First aid box required

Erste Hilfe Material benötigt

Richiedo la cassetta di pronto soccorso



Ik heb een pomp nodig !

Besoin d'une pompe !

I need a pump !

Ich brauche eine Pumpe !

Ho bi sogno di una pompa !



Houd één arm met gesloten vuist tegen de voorkant van de helm.
De andere arm pompt voor- en achterwaarts.

Hold one arm to the front of helmet with a closed fist.

Other arm is pumping back and forth.

Ik heb een touw nodig

J'ai besoin d'une corde

I need a rope

Ich brauche eine Fangleine

Ho bi sogno di una corda



Arm recht houden zonder beweging betekent
Run simple right is just showing without movement

Ga naar waar ik aanwijs !

Passe où je te montre !

Go where I am pointing at !

Fahrt wo ich zeige !

Passa dove indicato



Ga verder rechts is pompen met arm of peddel

Run farther right is pumping with arm or paddle



Verklemming
3x naar voren buigen

Coincement
Se pencher 3x en avant

Entrapment
Bend forward 3 times

Verklemmung
3x nach vorn beugen

Persona Bloccata
Piegarsi in Avanti 3 volte



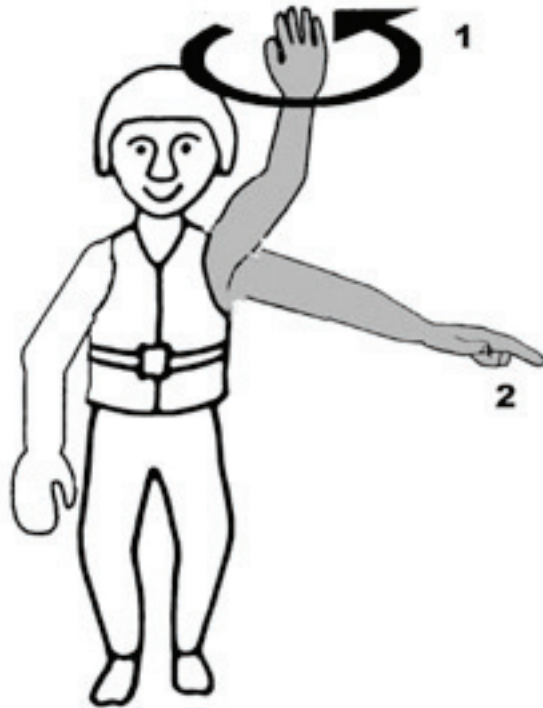
Ik heb een helikopter nodig
J'ai besoin d'un hélicoptère
I need a helicopter
Ich brauche einen Hubschrauber
Ho bi sogno di un elicottero



3 herhaalde fluittonen
3 coups de sifflet répétés
3 repeated blasts
3 Pfeiftöne wiederholt
3 fischi repetuti



Ik heb hulp nodig !
J'ai besoin de secours !
I need help !
Ich brauche Hilfe !
Emergenza. Ho bisogno di soccorso !



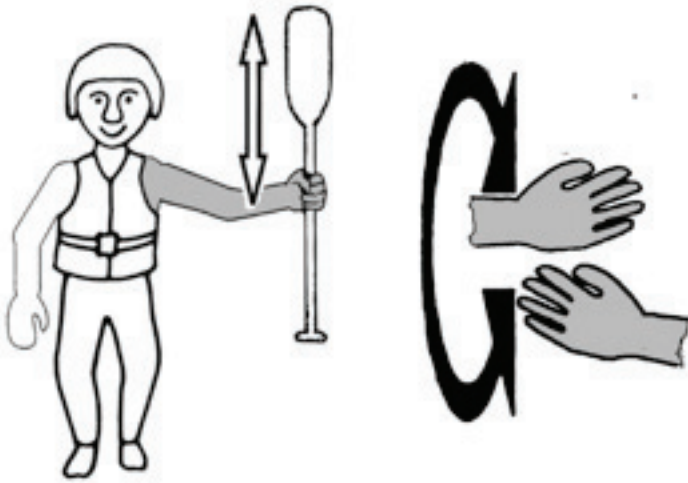
Stop in het keerwater !
Wijs de richting aan.

Stop dans le contre-courant !
Montrer l'endroit

Stop in the eddy !
Then point to indicate the place

Stop ins Kehrwasser !
Zeigen wo

Fermati della morta !
Indicare il punto



Sneller !
 Va plus vite !
 Speed up !
 Schneller !
 Vai plù veloce !



Karabiner !
 Mousqueton !
 Carabiner !
 Karabiner !
 Moschettone !



Doorvaren !
 Continuer ! Ne t'arrête pas !
 Don't stop !
 Fahr weiter !
 Vai avanti ! Non fermati !



Langzamer !
 Ralenti !
 Slow down !
 Fahre langsamer !
 Rallenta



Alles OK !
Alles gaat goed met mij !

C'est OK !
Tout va bien pour moi !

No problem !
I am personally physically OK !

Kein Problem ! Alles in Ordnung
für mich !

Tutto OK !
Tutto bene per me !



Flip !

Raft rovesciato !



Geplooid raft !

Raft cravaté !

Wrapped raft !

Raft Krawatte !

Raft incravattato !



Commando geannuleerd / klaar

Annulation de l'ordre / terminé

Command canceled / it is over

Kommando annuliert / fertig

Comando annullato / terminato



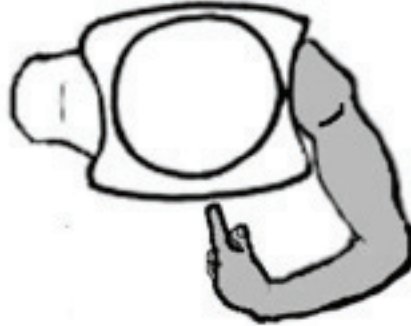
Wacht !
Niet bewegen !

Attends !
Ne bouge pas !

Wait !
Don't move !

Warte !
Bleib stehen !

Fermo !
No muoverti !



Ik, mij

Je, moi

I, me

Ich, mich, mir

Io, me



Jij

Toi, tu

You

Du, dich, dir

Tu